

# Ishminxon nanpun namaani



Amahuaca



Jaa oxahaztirazi namaahaimunkiha nanpu janixohnu. Namakun ishminhax mananki chaiikovin kaanhimunkiha nanpu janixohki.













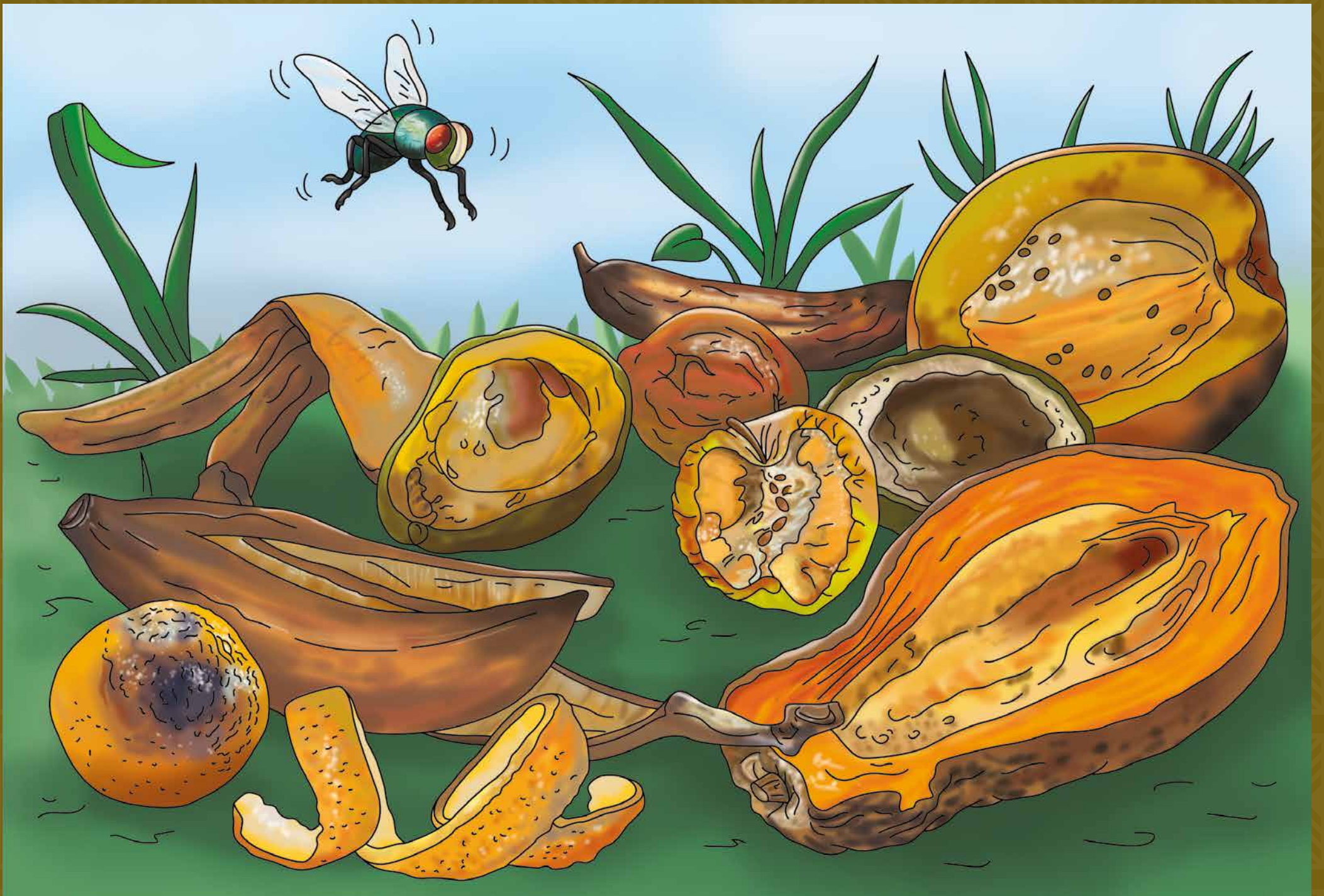




3

Ja jahaakin namanamahi vuzohax nanpu ishminhax mananki chaii novihi kaanpananmunkihä kuzkovinhax kaantimanixohnu. Ishminpaiyaahi vuyahaxmunkihä jan nanpumuran janhkari shinanhax janixohki. Shinanshinanhimun jan jakiriviz hoxanixohnu.







# Chonchoman jato xuki vihanni



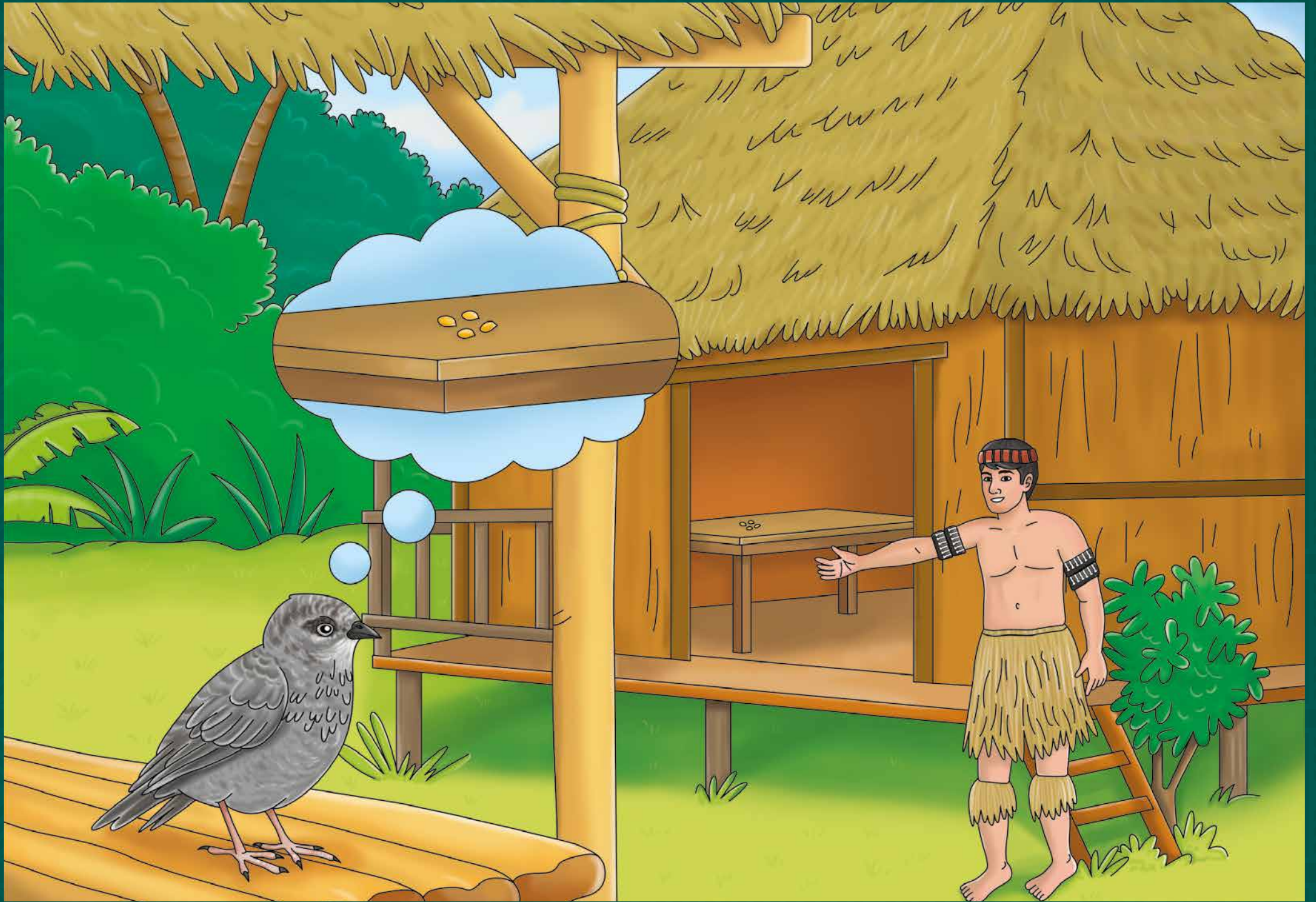
1

Shinanvoxokiha jati ivon chonchon. Tapaz ivopanmunkiha ja chonchon na jahakin yohinixohnu.





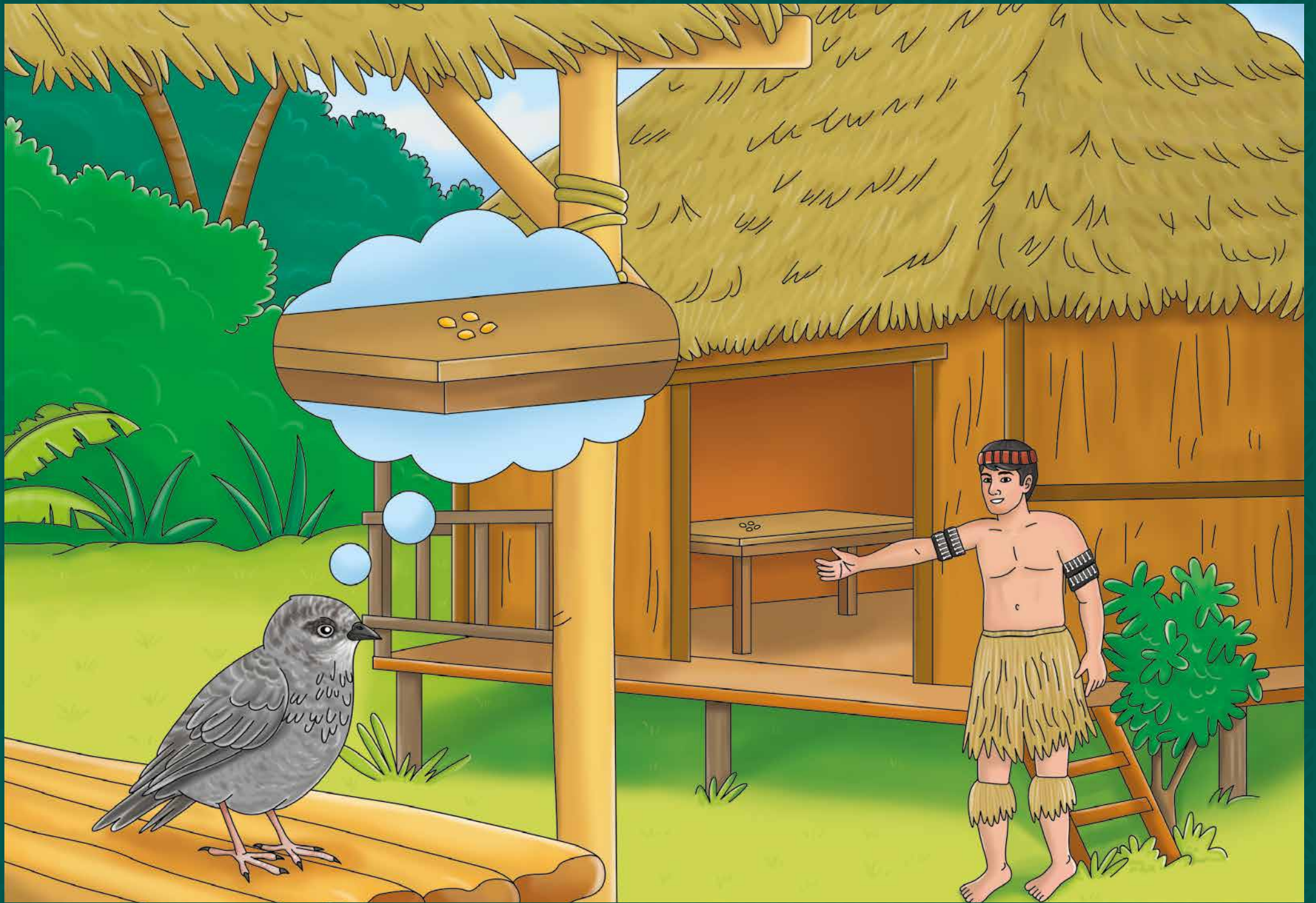




2

- Kara un xukiki jiziipu, chain. Ravuurivikun ravuurivimunnupu, chainxonkiha xuki vuro toponkanixohki.









3

- Nunojonkomun iya manapu chahi jinzoyonon jan ivan kain. Jan kaha chaikinkiha chonchoman ravuu xuki vuro vihantan jan voshki xovimuran vanixohnu. Jotankiha jan ivan xuki vunaha yamanixoki.









4

¿Vihanrokonra min iya xuki vurohai, chain? Ravuurivikun ravuurivi xuki vuromun un vavanhnai, ravuurivimun yamanupu, chain.









5

- Rakira min iya vahannai, iinon janpaapu, chain. Min vurorivi iinon hiya karashvixonpu. iinon tiztiipu, chain, tankiha kanon tiztiimanixohki.

























8

Novuvahin:

- Moha non chain kohahanukanpu. Unamun chain xuki vuro vihijoyamakiki. Kanonmunkiha chonchoman xuki vuro ravuu vivahin mankux jari voxon vananixohnu.









9

Xuki vuro ravuu vixon jan vanahakiha ravuurivikun ravuurivi. Xuki jokonnixoki jahonohax una vanahavokiha mukunshti kiyoo xuki jokonixohnu.















# Yohinakavaunkiha joni Yovashiko rutunixohnu



1

Nan jan jau vanaa poyannun nan rono maniihax, nan vona jahax, nan nivo jahaxnikiha japannixohnu, jan jato tuxamaxankin vanii. Kuzaxonkovin jau vihantima jajaahainkiha, kanon jan tapazan nokootan jau yokaakanixohnu, nan jahaakin.









2

- Pishtaki noku min jau inanpu, katomunkiha vanahavo jokonti shinankin jan jato xuki vutokaratan inankunmunkiha timakannixoki. Jaa timatan atza muztitzinkan yokaahaivaunmunkiha Yovashikon atza muzti vuraxvuraxtan jato inanpahonnixohnu. Jan jato inankun timavahin vohaxmunkiha.









3

- Nokupan jau vashikahanhi janhkiki, rutuhi voxanhkin piyanonkanpu, kiikiha yohinnaakanixoki.

Kanonkiha xokun vinonixoki, jahon rututanxankin. Kanon piyapiyakin arohtivahinkiha vokannixohnu, Yovashiko rutuhi. Kanon voxonkiha xavo yohikannixoki, nan jahaakin.









4

- Non rutuhi kanonki noku mai taxkinxontanpu, kaavomunkiha xavonha kanixohnu. Katankiha jaa jan tzahooaha naman mai taxkinkin vuxnantani joinixohki. Jotankiha jan jato.









5

Moha un mato axontanai, ti aki vohokanpu, jan jatohkain aki votankiha akantivo shinanhi vurovurokin jaanviz nukinkiha tonkorohkaton xochiki tzakankin toro pishta rupinnixohnu. Karakun jan xuta jano pishta xuzuunoxkiha jankiki, Yovashiko jimin jan anii.

















7

Joronkiha ja tai vinixoki johatokiha jan vunu inanixohnu. Jan inahain vitankiha toshanixoki kanonkiha xanun jan tain isharanixoki jan tuxunkiha joro ikikaviznixoki.









Vuvoka rutunhaivaunkiha anaakahtox kuzaxonra vutza rutunkanaxki jizii kanixohnu. Nokun vutza rutunhavan shinantirivi non jakun shinanshinanhihiha jan izkonixoki. Kanonkiha xoku jan nanun chahoha rovaanhain jovinixohnu. Vino tohinax jovijovihikiha jan jaxviz vino xutanixoki.









9

Ja jahaaxonkiha Yovashiko rutukanixonhnu. Kaaxon Yovashiko rutunivan japavaun jato yohipaonikun yohihaitomun un upavo jato nikaapahonikuku.







# Vizo ino xaun paranni



1

Kanomunkiha vizo ino jonixohnu. Vizo ino joxo vuchixonmunkiha xaun:  
- ¿Rakihax johira minkai, koka puma? Katokiha vizo inon.









2

- Ono kaankin yohinna axankin vunaxahinvohi kaanhi unhkanupu. Yama yohinna jakun miya pixankin miya vunavohi kaanhi unhkai, katokiha xaun:
- Tzahi, uvutan zununyamahax minhkinupu, hiya hun koshikovinhki.
- Tzahi, iromakovinpan minhnpupu, katokiha xaun.









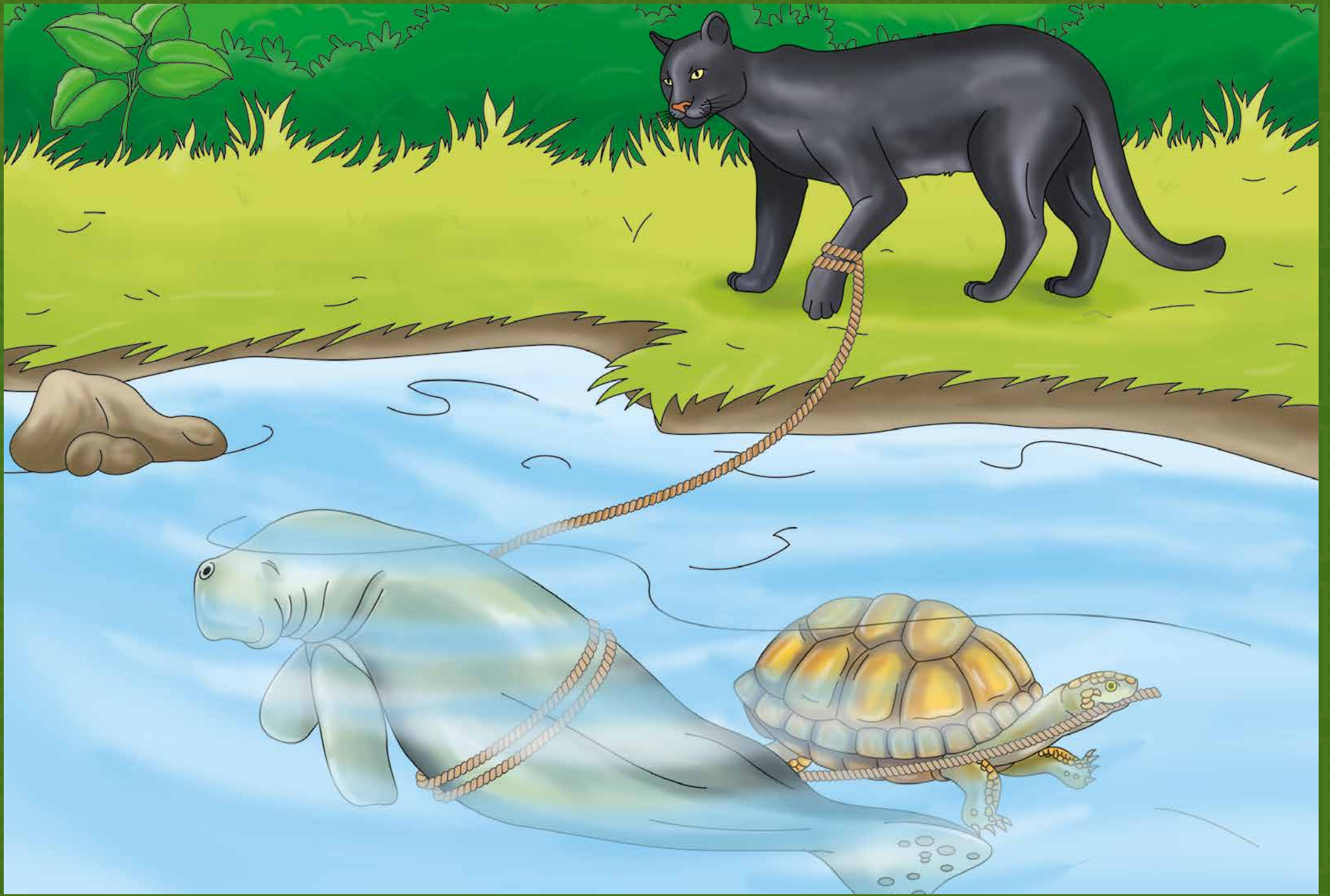
3

Xaunkiha koshikin inaha kananixohnu ja kanahaton ja iromaha pixankin yohihax.  
- Iinpu, tanuxmun miyahi unkai, tanuxtan ono katan miya jarixon niiniikikahi  
unkakomun koshixanhpu, jankaikiha vizo ino junhnixohki.





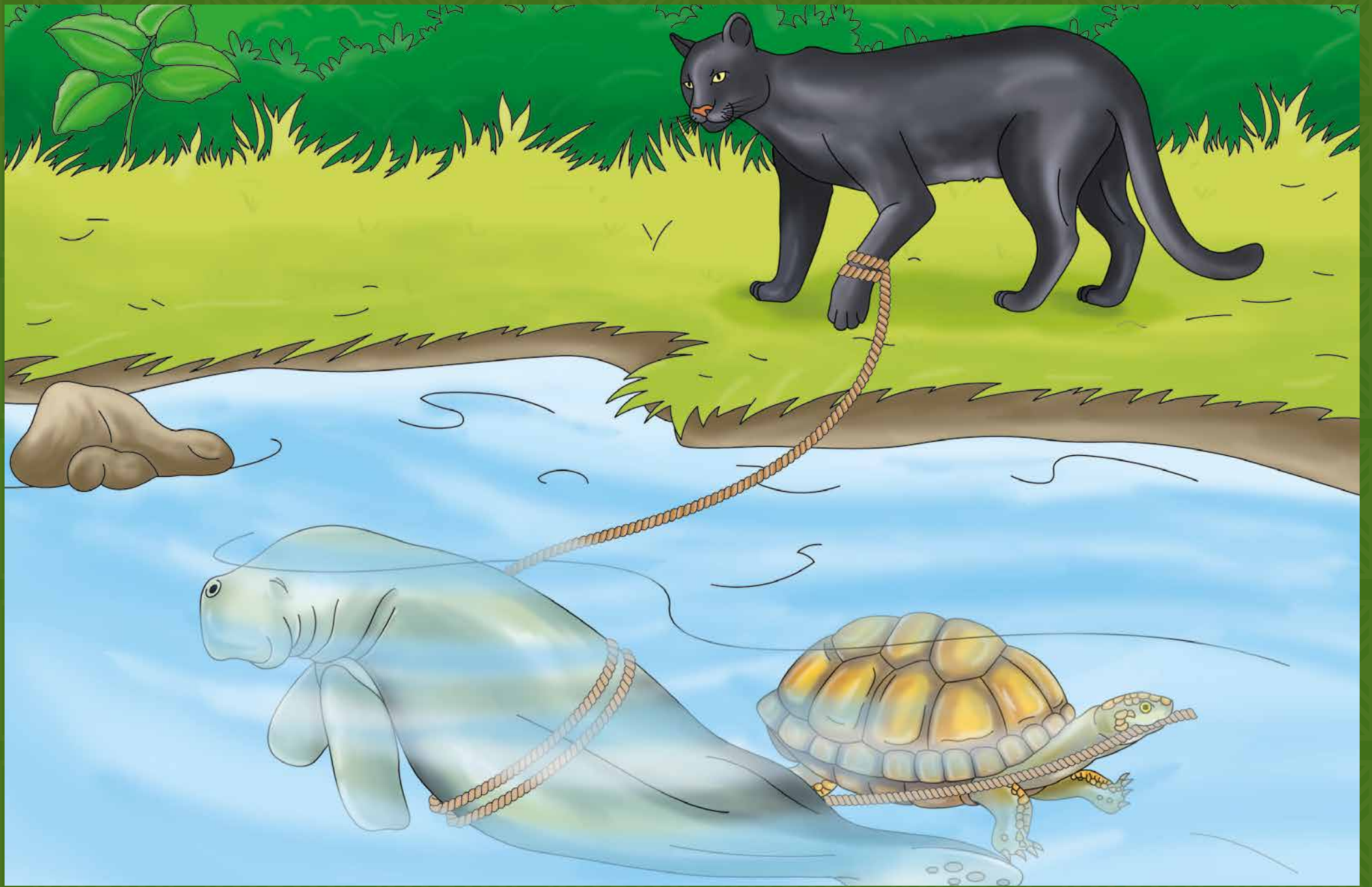




4

Vizo ino tanuxvahinkiha xau junumuran jikikahin zapun oxahax rakaaha naki pituxkurunixohnu.









5

Atan jan nininikankiha paraxrizkahin vizo inon zapun xarakin, mohakovin jan iyan kuxaa ratanhainkiha, mohakara vuzotan zapun tovanrizkahin kanixohki. Onokovin juchivin vuma potovahkin vuxamavahin zapunnun ino junu naki xarakin pituzkunun rupinhainkiha jan.





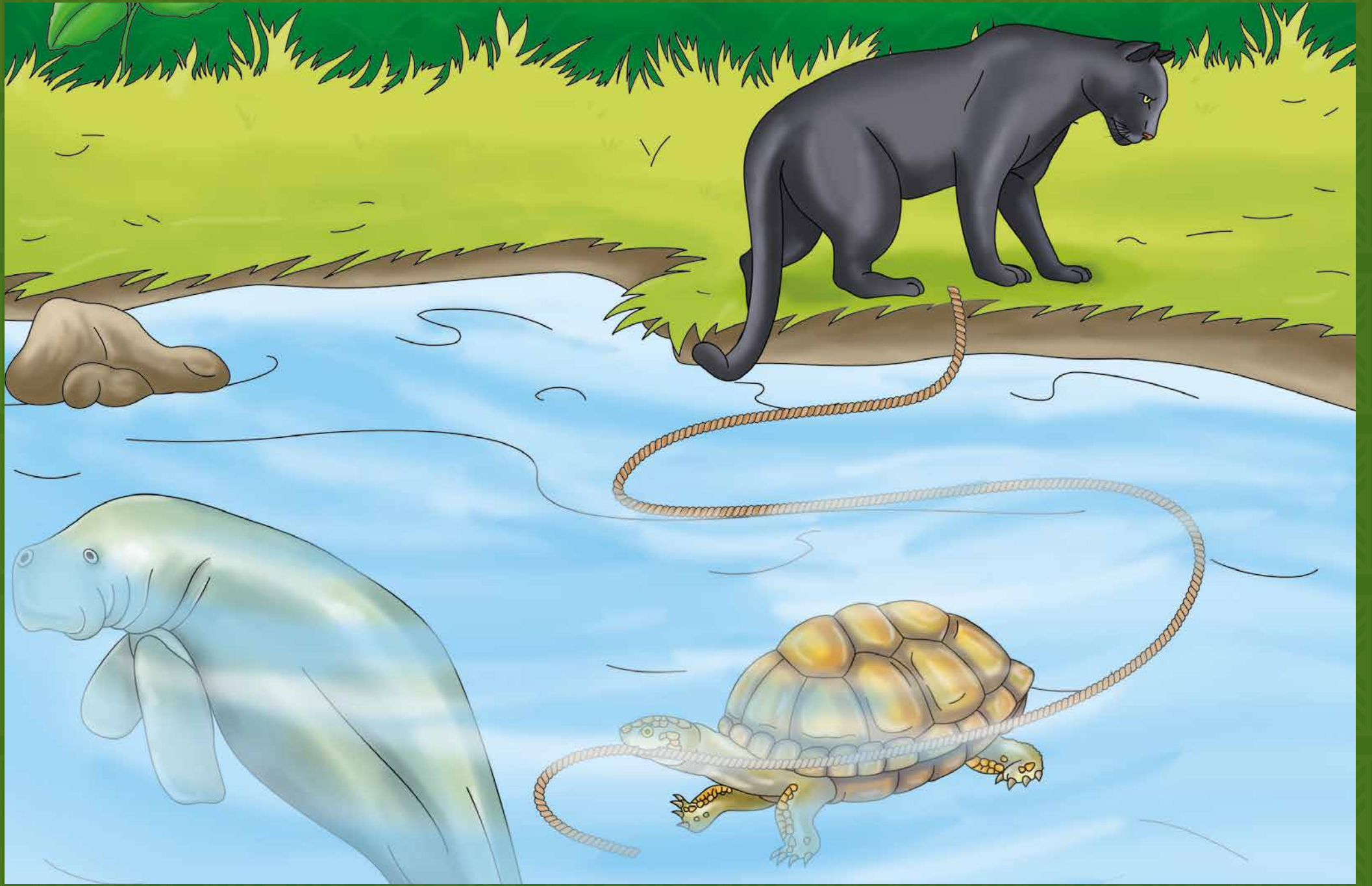




6

- Min iya chipaxkakiki, iya junupu, pihaa, xaukiha vizo ino janixoki. Kaahaito ninkaatan koshikovin katankiha xaun zapun pukatan.









- ¿Koon koshira un koka puma? Katokiha vizo inon:
- Koshikovinrokonra min, pihaku, jankaikiha jan:
- Iinpu, kara, tahuyaton un miya akai, jan tahukainmatankiha jan vizviztan jan tahu vunkuvunvunixoki.

















Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural  
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **Tarjetas con relatos - Amahuaca**

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San  
Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
www.gob.pe/minedu

Primera edición digital, 2021

### **Elaboración**

Carlos Meléndez Piño  
Gonzalo Alonso Alejandro Acosta Peláez

### **Revisión lingüística**

Gonzalo Alonso Alejandro Acosta Peláez

### **Asesoría y revisión técnica**

#### **(Digeibira-DEIB)**

Moisés Cárdenas Guzmán

### **Diseño y diagramación**

Justo Salvador Mejía Ozeta

### **Cuidado de la edición**

Sumbinianch Mitiap Kapuchak

### **Ilustraciones**

Piero Antonio Bejarano Scamarone

Hecho el Depósito Legal en la  
Biblioteca Nacional del Perú N°  
2021-00651.

Todos los derechos reservados.  
Prohibida la reproducción de este  
libro por cualquier medio, total o  
parcialmente, sin permiso expreso de  
los editores.

Impreso en el Perú/Printed in Peru